

PORTE PAGO

Nueva Helvecia, Octubre 8 de 1914

Año I. Número 35

HELVECIA

Revista Literaria, Social y de Informaciones generales

Administrador: MANUEL SEÑORANS ITURRALDE.

Redacción y Administración: *Imprenta "Nueva Helvecia", calle Treinta y Tres*

APARECE LOS JUEVES

Precios de suscripción adelantada:

INTERIOR			EXTERIOR		
Por mes . . .	$	0.40	Por Semestre .	$	2.80
» Semestre .	»	2.30	» Año . . .	»	5.50
» Año . . .	»	4.50			
Número suelto .	»	0.15			

NOTA: Se ruega a los señores suscriptores que notaran cualquier omisión en el reparto de la revista, la comuniquen para subsanarla de inmediato.—El Administrador.

Los originales no se devuelven publíquense o no.
La correspondencia debe dirigirse al Administrador.

Talleres Gráficos "NUEVA HELVECIA"

DE

Manuel Señorans Iturralde

Calle 18 de Julio (Frente a la Plaza)

1914



REMATE
POR ALFREDO M. TORT
EN NUEVA HELVECIA

Ricos muebles, artículos y útiles de almacén, madera y tirantes de pino tea y hierro, puertas y un carruaje de 4 ruedas, dos charrets, máquina limpiadora de trigo y otras. EL DOMINGO 11 DE OCTUBRE ENTRANTE, A LAS 9 DE LA MAÑANA y DIAS SIGUIENTES, hasta terminar, remataré por orden de su dueño, señor Manuel C Couto, por ausentarse para Montevideo, todos los muebles y demás que adornan su casa habitación, así como cantidad de artículos de Almacén. bebidas y útiles del mismo.

DETALLE EN LO PRINCIPAL:

Muebles de sala. Un rico piano, marca «Schicelmeyer», un taburete, 1 sofá, dos butacas; seis sillas, dos banquetas, todo tapizado en Reps con sus fundas, mesas niqueladas, repisas, cuadros, espejo, galerías y cortinados, alfombra de tripr Bruselas, estátuas, terracotas e infinidad de adornos.

Primer dormitorio. Juego Luis XV, de nogal italiano, compuesto de cama matrimonial, corona docel, cortinado, colcha y colchones, dos mesas de luz, un ropero con luna biselada, un lavatorio, una cómoda Siché, espejos biselados y mármoles azules, cuadros, galerías y cortinados, juego de lavatorio e infinidad de adornos.

Segundo dormitorio: Una cama de dos plazas de nogal, colchones, dos mesas de luz, ropero, lavatorio, guarda ropa de tres puertas corredizas, juegos de agua, lámparas, cuadros, galerías y cortinados, etc., etc.

Tercer dormitorio: Una cama de hierro, una idm. Americana, colchones, 1 lavatorio, dos mesas de luz, sillas, sillones, hamaca, cuadros e infinidad de adornos y utiles.

Cuarto descanso: Varios muebles y objetos indispensables para familias.

Comedor. Un espléndido juego compuesto de un aparador de tres cuerpos, una mesa coliza para 24 cubiertos, una mesa trinchar y cristalero, mármoles rosados, cuadros, 18 sillas, mueble de caoba, escritorio para señora, juegos de porcelana y de cristal completos, cubiertos y platinas. etc., etc.

Cocina: Vajilla completa enlozada, mesas, estantería, etc , etc.

Patio: Infinidad de plantas en tinas y macetas, varias columnas con macetas, medallones, etc.

Cochera: Una volanta de cuatro ruedas, nueva, dos charrets, arreos, uno para un caballo y guarniciones plateadas

Artículos de Almacén, una caja registradora «National», opera hasta $ 1.000 y una vitrina.

Cascos de vino gallego y del país, damajuanas de anís, alcohol, grapa, ajenjo, aceites, café en tarros, pólvora, baldes, cacerolas, etc. Barraca: cantidad de tabla pino tea, tirantilos, tirantes, idm de hierro y vigas, puertas, vidrieras llenas con herrajes, etc. Puede visitarse la casa desde el día antes del remate Los artículos pueden retirarse después de cada día de remate. ¡Nadie falte! Nueva Helvecia, Septiembre 10 de 1914.

...ueva ... ...ión protestante.

Año 1 Nueva Helvecia, Octubre 8 de 1914. Número 35

HELVECIA

REVISTA LITERARIA, SOCIAL Y DE INFORMACIONES GENERALES

Administrador: MANUEL SEÑORANS ITURRALDE

La eterna desamparada

En nuestra tierra existen dos clases de hijas para los encargados de distribuir los beneficios que producimos todos al igual, o más bien dicho, que pagamos; una mimosa, privilegiada, a la cual se le llenan todos los caprichos y que por todos los medios se trata de embellecer, adornándola con toda clase de galas; esa es la metrópolis. La otra que trabaja y produce, que labora continuamente, llevando a las arcas del tesoro nacional el oro a puñados; se la viste de harapos, ostentando su andrajosa vestimenta como un paria: Esa es la campaña.

La una se absorbe todo lo que la otra produce.

Para aquella son todas las iniciativas y todos los cuidados; para la otra las cargas y los sinsabores.

La campaña sufre todas las necesidades. Sobre ella descargan despiadadamente sus ansias voraces, los encargados de buscar para la metrópolis los recursos para adquirir adornos y engalanarla, dándole después, como se arroja un hueso a un perro, del festín solamente las migajas, para que la eterna hambrienta no proteste, pues tiene que saciar el hambre que la devora y mientras de eso se ocupa, no tiene lugar a pensar que si le arrojan ese mendrugo es para que no muera, q' es para medio reponerse y tener alguna fuerza y trabajar para la otra, que, cual buitre, se cierne eternamente amenazador sobre su cabeza.

El centralismo, esa eterna plaga que pesa sobre los pobladores de la campaña, es la que por todos los medios debemos destruir.

La autonomía municipal, que nos daría a todos lo que es nuestro, lo que pagamos, que volvería al pueblo en mejoras para su beneficio propio, es la que debemos conseguir a toda costa.

En procura de tan gran conquista, todos estamos obligados a luchar; tiempo es ya de que sacudamos la cadena con que se nos tiene maniatados y que tratemos de adquirir lo que legítimamente nos pertenece; para ello debemos unirnos todos y formar una liga que luche por los derechos de los habitantes de la campaña en general, para que se nos reconozca, no solamente como tributarios, sino también para que se nos dé lo que merecemos.

Biógrafo Popular

LA NUEVA DIRECTIVA

El 1.º del corriente se reunieron en el salón del Círculo Católico, los señores que recientemente fueron electos para componer la

nueva Comisión Directiva que ha de regir los destinos de la sociedad durante su 5.º año económico y procedióse a la distribución de cargos quedando distribuidos en la siguiente forma:

Presidente, don José L. Simón; vice, don José Huber; tesorero, don Angel Vallarino; secretario, don Floro Cortela; vocales: don Alfredo Carbajal, don Francisco Germano y don Francisco Riveiro.

—

Por un error de información, apareció en el número pasado formando parte de la Comisión Fiscalizadora, don Arturo L. González, en vez de don Alfredo Stutz. Queda, pues, subsanado el error.

—

Y a propósito del Biógrafo Popular, debemos decir dos palabras, para que si la Comisión entrante las cree conveniente trate de ponerlas en práctica; nuestra población que adelanta en cultura y que tiene en el citado Biógrafo uno de los asiduos puntos de reunión, merece de que las cintas se mejoren en algo. Todas las poblaciones donde funcionan cinematógrafos disfrutan de estrenos más o menos interesantes, de films que son obras de arte y que representados por afamados actores, llaman poderosamente la atención, así como de otros instructivos, referentes a industrias para nosotros desconocidas y la nuestra no ha tenido esa dicha todavía.

Creemos que ganaría mucho más la citada empresa, por cuanto haría más llamativos sus espectáculos y el público concurriría en mayor cantidad, pues darían mayor atracción a las citadas representaciones, lo cual ha faltado hasta el presente, pues nos consta que muchos no concurrían anteriormente por esa causa.

Después de todo, nada cuesta hacer un ensayo y creemos que la nueva Directiva comprenderá que solo nos guía el interés de ver cada vez más floreciente su institución.

Queda lanzada la idea y por los informes que tenemos creemos que ella encontrará terreno propicio.

Perspectivas halagüeñas

—

ESTADO DE LAS SEMENTERAS

—

Según las noticias que con frecuencia nos llegan de las principales zonas agrícolas del país y que nos son trasmitidas por conductos insospechables, son bastante satisfactorias en lo que se relaciona con las sementeras de trigo y de lino.

Por lo pronto el granizo caído últimamente no los ha perjudicado en lo más mínimo.

El trigo, tanto el sembrado en Agosto, como en los meses anteriores, se presenta bastante bien a pesar de las condiciones en que fué sembrado y el mal tiempo que reinó después; y en cuanto al lino, que recién empieza a nacer, promete mucho más aún.

Tendremos, pues, trigo y lino en regular cantidad, es decir, si la isoca no se presenta a hacer de las suyas y no escasean las lluvias, porque por lo demás la cosecha en buenas condiciones se presenta y por las perspectivas, este año va a resultar mucho mayor de lo que al principio se creía.

Por tercera vez

La Comisión Directiva de la Sociedad Liga Queseros, ha resuelto llamar por tercera vez a Asamblea General con el objeto de dar cuenta de las gestiones iniciadas durante el año económico fenecido y nombrar nueva Comisión que rija los destimos por el proximo periodo, haciendo saber a sus asociados que la Asamblea tendrá lugar con cualquier número de socios que concurran.

Quedan enterados los socios de la citada Liga.

Del ambiente

Todo sube, todo El pan, la carne y en fin, todos los artículos de primera necesidad andan por las nubes, habrá necesidad de andar en aeroplano para poder atraparlos. Los proveedores del pueblo cada vez tratan de esquilmarlo más y no piensan que en esa forma hasta el vivir es una carga que enormemente pesa sobre los hombros de la víctima: La población.

Ya no solo los impuestos, también tiene que pagar su tributo al proveedor de carne y pan. Rosario, Mercedes, San José, Florida, todas esas poblaciones tienen carne y pan baratos, los únicos que no los tenemos somos nosotros; todos los vecindarios tienen derecho a que sus autoridades se preocupen de su bienestar; los eternos desposeídos somos los habitantes de Colonia Suiza. Téngase un poco más de amor al pueblo y hágase algo en su beneficio.

Somos únicos...

Nosotros que tanto bregamos porque los encargados del arreglo de la vialidad se preocupen un poco de hacer transitables nuestras vías de comunicación, con que gusto les tributaríamos el aplauso, si en nuestra zona se hiciera lo que en las limítrofes. En Rosario y en La Paz, se arreglan los caminos; para donde nada alcanza ni nada hay es para Colonia Suiza.

En la segunda de las localidades nombradas, un peón municipal con un tumbero, arregla, no ya los pozos, porque no los hay, sinó las huellas que hacen los vehículos; y acá no hay ni quien por orden municipal se encargue de rellenar los innumerables pozos y zanjas existentes tanto en los caminos como en las más centrales calles de la población.

Y querran decir después que atacamos por sistema.

Lo hemos dicho y lo repetiremos una y mil veces si necesario fuere: ¿Qué rol desempeña nuestra Auxiliar? ¿Sus miembros hacen las gestiones inherentes al puesto que desempeñan? Si lo hacen ¿porqué no se les dá satisfacciones a su pedido? Mírese el desairado papel que se hace ante el pueblo, escúchese su voz una vez tan siquiera y désele satisfacción. Si su gestión no es atendida el remedio está en su mano; ante de estar de espanta-pájaro, vale mil veces más estar tranquilo en sus viviendas, que otros más afortunados ocupen su lugar.

En el camino nacional a San José, se ha visto un cuadro tipico: Un ambulan-

te, solicita del vecindario. picos, palas y carretillas y por su única cuenta arregla caminos y solicita del transeunte algún peculio, que todos le dan y en esa forma vive y el razonamiento con que apoya su pedido es de los más sugerentes: «*No hay trabajo, y antes de mendigar o robar, solicito lo indispensable para la vida en esta forma, ya que ni la Intendencia. ni la Inspección Técnica ni la Comisión Auxiliar hacen por arreglar los caminos.*»

Encierran ironías esas palabras y damos traslado de ellas a quienes tienen que velar por los intereses de la población.

Importante remate

El proximo domingo, el conocido martillero don Alfredo M. Tort rematará en nuestra localidad los ricos muebles que adornan la casa de nuestro convecino señor Manuel C. Couto y a la vez que muchos articulos que estaran a la vista y que son de necesidad para todos los ramos.

Nadie debe faltar a este remate que talvez no se repita otro por su importancia.

Servicio Telegráfico

Montevideo, Obre. 6 de 1914.
Hora 12.30.

Continúa encarnizadamente la gran batalla sobre el Río Aisne.

Han tenido lugar varias acciones parciales.

En los círculos militares asegúrase que la victoria final corresponderá a los aliados.

Estos no ordenan el avance general por razones de sanidad.

En las trincheras alemanas encuéntranse enorme cantidad de muertos.

—Portugal cumpliendo con el tratado de alianza que tiene con Inglaterra, declarará la guerra a Alemania y Austria,

Actualmente prepara el primer contingente que constará de 16.000 hombres.

—El presidente de Francia Mr. Poincaré partió para el campo de batalla en Aisne, lo que influye enormemente en el ánimo del ejército de este país.

—La flota anglo-francesa que comanda el almirante Boue de Lapayrere bombardea énérgicamente el puerto de Cattaro y las fuerzas montenegrinas cooperan desde tierra al asedio.

—Dícese que el Kaiser en una carga ha estado a punto de caer prisionero.

—Los alemanes continúan el bombardeo de Amberes, el que se hace cada vez más recio y temible.

Hora: 13.20.

La Duquesa de Luxemburgo ha caído prisionera de los alemanes.

—El jefe del Estado Mayor del ejército alemán, general von Molke, ha sido destituido del alto comando, sustituyéndolo el general von Voigts Rhetz.

—Confirmase que los rusos triuufaron en el Vistula sobre el ejército alemán.

—El general francés Manten-

ffel ha caido prisionero.

—Los japoneses rechazaron el ataque alemán en Tsin Gtau.

—La gran China insiste en que el Japón retire las fuerzas de Kiao Chao.

Corresponsal.

—

NOTA: Estos telegramas son el fiel reflejo de los que recibe la Agencia Havas de la Capital. El original se encuentra en esta imprenta a disposición de quienes deseen verlo.

La Administración.

El camino a la Estación

—

¿Y AQUEL BALASTRO...?

—

Habíamosabandonado el tema, porque críamos que algo se haría en beneficio general, en vista del desastrozo estado a que había llegado aquella vía de comunicación una de las principales arterias, la más transitada de nuestras calles; pero en vista de que nada se ha hecho y lo que es peor que nada se piensa hacer, nos vemos obligados a continuar sobre él, para ver si de esa manera se trata de remediar el mal, que ya es epidémico.

Ayer decíamos que los vecinos, en vista del estado de inercía de las autoridades no habían tenido más remedio que hacer sacrificios para poder componer los caminos donde transitar y dan en esa forma salida a sus productos y para que se vea que la razón nos asistía al afirmar tal cosa, diremos que los vecinos de los alrededores de la Estación llevan gastado en las compostura del mismo más de trescientos pesos entre jornales y trabajo personal, pues para nadie es una novedad que han tenido los propietarios que abandonar sus tareas cuotidianas para hacer de peones de cuadrillas, lo que mirándolo con calma y desapacionadamente no pasa de ser la mayor de las vergüenzas, pues esos mismos propietarios pagan patente de rodado y aún como si eso fuera poco tienen los que abonan impuestos que arreglar las vias de tránsito.

Ya lo hemos dicho y lo repetiremos hasta que llegue a los oidos de quienes tienen la obligación de cuidar de los intereses generales que lo que está ocurriendo en esta zona no tiene ni nombre.

¿Qué se puede alegar en contra? Nada.

Si el vecindario hoy trabeja por su cuenta que no haria viendo que las autoridades municipales se preocuparan de arreglar en algo los mismos?

Ese camino por cuyo arreglo tanto bregamos, ya nos cuesta casi como si fuera empedrado, pues sus dos composturas, que dicho sea de paso se han dejado por terminar y como justificación del reproche que hacemos, hay está el balastro amontonado en los alrededores de la Estación, sin duda en espera de que las aguas se encarguen de desparramarlo y que cuando vaya a emplearse, en lugar de veintiún wagones, se hayan disminuido a la mitad; balastro que por dos ve-

ces, como más arriba decimos, solo faltaba desparramarlo para afirmar el suelo y para que esa compostura fuera duradera, pero la desidia o la mala voluntad hicieron que hoy estemos palpando tan lamentables consecuencias.

Horario de trenes

Debido a la galantería del señor Jefe de Correos de la Sucursal local, don Alfredo Stutz, podemos ofrecer hoy a nuestros lectores el horario completo del movimiento de trenes. Helo aquí:

ESTACION COLONIA SUIZA

Días de salida	De Mont'video a Colonia	De Mont'video a P. del Sauce	De Colonia a Montevideo	De P. Sauce a Montevideo
Domingos	14.35			10.48
Lunes		18.15	10.56	
Martes				10.48
Miércoles		18.15		
Jueves	14.35			
Viernes			10.56	

Biógrafo Popular

El domingo, como de costumbre, efectuose en el salón del Círculo Católico, la función cinematográfica, única diversión de que disponemos los habitantes de esta localidad, ante regular número de concurrentes.

Se exhibieron dos notables películas, que llamaron la atención de los concurrentes por sus interesantes argumentos, una titulada «Honor y Sport», dividida en cuatro partes y la otra «Agonía de un alma» en seis, de fina trama que llevó el convencimiento a la concurrencia de que en lo sucesivo tendremos llamativos programas y que sus exhibiciones llenarán un vacío que se hacía sentir entre nosotros.

Notamos la presencia de las familias de Sayagués Laso, Simón, Duarte, Oyarzabal. Riveiro, Salomón, Gugelmeier, Neidart, Frey, etc., etc.

KERMESSE

El domingo 4 del corriente, efectuóse en el salón de la Escuela Concordia, una Kermese que dió lugar a una interesante reunión social. Después de efectuada la venta de cedulillas hubo un animado baile, como digno remate del acto.

La Comisión que presidió tan simpática fiesta, agradece por medio de estas líneas a todas las personas que de cualquier forma contribuyeron al feliz resultado que coronó su obra.

SOCIALES

Viajeros

Nos visitaron con procedencia de Colonia Valdense los jóvenes Sandalio Bernardi y Severino Ingold.

—Regresaron el domingo, después de una gira por Europa los señores Santiago Häberli, Guillermo Greising y Vicente Hunkeler.

—Regresó de Montevideo el señor Francisco Riveiro.

—Se encuentra entre nosotros procedente de la ciudad de Colonia, el joven Erwin Hodel.

—Partieron el domingo para Temperley, República Argentina en viaje de placer el señor José Pujol, su esposa señora Adela G. de Pujol y sus señoritas hijas Aurora y Elena.

—Con procedencia de la ciudad de San José, nos visitó el señor Felix Verde Sánches.

—De Guaycurú el joven Andres Aguerre.

—De la vecina villa del Rosario, fueron nuestros visitantes el señor Eduardo B. Nieto Laborde y señora.

– De Montevideo, regresó el joven Alberto D Acosta.

—Regresó de Rosario el señor Miguel Zabala.

Feria Ganadera

Como se verá por el aviso que en otro lugar de esta publicación insertamos, la Sociedad Rural de Nueva Helvecia, ha resuelto efectuar una feria ganadera los días 25 y 26 del corriente, en el local de Exposiciones de esta localidad

La Comisión Directiva de la citada sociedad, en vista de los gastos que se vé obligada a efectuar, ha resuelto elevar la comisión de ventas al 3 o/o en vez del 2 que efectuaba anteriormente.

Quedan avisados los interesados.

Solicitada

Señor Administrador de HELVECIA, agradeceremos dé cabida en las columnas de su importante revista, lo que va a continuación. Sin más lo saluda agradeciéndole atte. y S. S.—*La Comisión.*

La Comisión Directiva pro-fundación de un Centro Social en la localidad, hace saber a sus asociados que en sesión celebrada el día 5 del corriente, en virtud de la situación desfavorable porque atraviesa el país, ha resuelto suspender por tiempo indeterminado los trabajos que en favor de la creación del mismo se venían efectuando; no obstante la Comisión reanudará los trabajos una vez normalizado el actual estado de cosas.—*La Comisión.*

Con fecha próxima, bajo los auspicios de la Comisión pro-fundación de un Centro Social en la localidad se proyecta realizar una fiesta familiar entre los adherentes a dicho centro a fin de mantener latente el espiritu de la juventud.

Se venden

En Nueva Helvecia, dos hermosas propiedades, situadas en uno de los puntos de más porvenir, en la Avenida del Puerto, camino a la Estació, donde nadie vende. Una compuesta de seis piezas, un salón de once metros por cinco y sótano del mismo tamaño. El comprador puede tomar una fracción de una a diez hectároas.

¡OJO! Una hermosa quinta de quinientos árboles frutales y con superficie de una a una y media hectárea y dos piezas de material.

Para tratar, ocurran los interesados al señor Juan Werner, en Estación Cufré.

La gran velada

SE EFECTUARA EL 17

La gran velada de cuya noticia están ya enterados nuestros lectores, por las informaciones que hemos dado en an-

teriores números, tendrá lugar en el salón del Círculo Católico, el 17 del corriente mes.

En el vasto programa que se ha confeccionado con tal objeto, tomarán parte a más de las señoritas que anticipamos, los ninos de Cortela, Viera, Simón, Prieto, Greising. Olivera, Salle, Germano, Arroqui y otros que se escapan a nuestra infiel memoria.

En el próximo numero publicaremos íntegro el programa que se ha confeccionado y que llamará poderosamente la atención por el gusto que ha precedido en la elección de las obras a representarse.

LITERARIAS

DIVAGANDO

I

Con un delirio que aterra
La Europa gloriosa y fuerte,
Está sembrando la muerte
Al grito de: ¡Guerra, guerra!

¡La Europa, la abanderada
De las ciencias y las artes,
Ardiendo por todas partes
Como una tribu atrasada!

Si se encuentra explicación
A guerra tan colosal,
¿Dónde quedan ¡voto a tal!
El derecho y la razón!

¡Naciones civilizadas
Erizadas de cañones,
Destrozándose a millones
En luchas encarnizadas!

Si están el progreso vil
Y vil civilización,
En la boca de un cañón
Y en el caño de un fusil.

¡Dejémonos de una vez,
Ya que la verdad es esa,
De pensar con la caeeza
Y pensemos con los piés!

Si rendimos homenaje
A fusiles y cañones,
¿Para qué las díscusiones
Del cacareado arbitraje?

¡Vaya una sabiduría
Convertir ¡qué atrocidades!
Los campos y las ciudades
En atroz carnicería!

Fabricamos zeppelines
Y cien clases de aeroplanos,
Y luego a nuestros hermanos
Pinchamos los chinchulines!

¿Acaso están los progresos
En el plomo que han fundido
Con el fin preconcebido
De hacernos saltar los sesos?

¿Transformando los hogares
En espantosa amargura,
Y en ímpetus de locura
La sangre corriendo a mares?

Si con minas y explosivos
Nos hundimos y matamos,
¡A la barbarie volvamos
De los tiempos primitivos!

Después de tantas verdades
Como en La Haya se dijeron,
¿Al fin y al cabo salieron
Con estas barbaridades?

Si está el sentido comùn
En la guerra sin conciencia,
¡En vez de una inteligencia
Vale màs ser un atún!

Donde no existe razón
No se concibe el talento
¡No puede haber sentimiento
Si no existe el corazón!

¿Dónde está esa fiel lealtad
De los llamados hermanos?
¿Si somos todos humanos
Dónde está la humanidad?

II

Tome América el ejemplo
De la Europa soberana,
Y en el alma americana
A la paz levante un templo:

Siendo la fraternidad
El mejor de los tratados,
Y sus desvelos sagrados
Siempre por la libertad!

¡Y que tengan la razón,
La justicia y el derecho,
Un altar en cada pecho
Y otro en cada corazón!

Y que todas sus victorias
Sean de paz y de amor,
Que es la victoria mayor
Y la mayor de las glorias!

Anibal de los Rios.

Manual de Medicina Práctica al alcance de todos

—

Por el Dr. Mauricio F. Langon

—

(Continuación)

—

la cama estará retirada de las paredes, sobre todo si estas no están bien secas, como pasa en las casas de reciente construcción, tan peligrosas para todo el mundo y más que a cualquiera para los reumáticos.

Se aconseja el uso de calzoncillo y camiseta de franela.

Sobriedad en las comidas. Abstención de vinos y licores. En las comidas, legumbres, carnes blancas y poca carne roja. La alimentación será variada, mixta (legumbres y carnes), y apropiada al estómago de cada uno. Se evitarán las carnes saladas, tomates y acederas; el azúcar, los confites caramelos, etc. Uso moderado de habas, arvejas, lentejas, espinacas, coliflores. Poco o nada de café, té, cerveza:

Baños, ejercicio moderado, fricciones secas o aromáticas. que mantendrán las funciones de la piel. Se cuidará de no alterar la digestión *en seguida de comer*, realizando ejercicios violentos, equitación, movimientos en carruajes, hamacas, sillones, etc. Distraerse, rehuir la tristeza, porque ésta altera el trabajo digestivo.

Tratamiento especial. Contra los fuertes dolores del reumatismo y la gota se aplicarán sobre las regiones afectadas, cataplasmas laudanizados o bien de hojas calmantes, y después se envolverán con algodón o franelas. Reposo en la cama.

Fricciones repetidas con bálsamo tranquilo, aceite de camonila o aceite de olivas alcanforado, polvo de corteza de Tembeterí disuelto en aceite común; fumigaciones con hojas de tabaco; cataplasmas de hojas y flores de cabello de Angel, Chamico; fomentos o baños locales con cocimientos de Uvilla del Campo, Sánalotodo, etc.

A pesar de todo ésto, los ataques de gota se calman muy oco en la mayor parte de los casos. En el momento del ataque de gota hay poco que hacer: «*paciencia y franela*», según el dicho de un médico escosés del siglo dieciocho.

Después de los ataques violentos de gota, hay que continuar las aplicaciones, los baños, o las fumigaciones que indicamos más arriba, única manera de evitar que los ataques se repitan. Mantener siempre las articulaciones al abrigo del frío.

Tomar alguna infusión o tisana ligeramente diurética, se recomienda para el reumatismo la Sanguinaria.

SABAÑONES

Los efectos del frío pueden ser generales o locales. No nos ocuparemos de los primeros, que

(Continuará.)

FOLLETIN 11

CARLOTA M. BREAME

DORA

—

Novela escrita en inglés. Traducida al castellan

por Manuel Valerio Ortega

Reinaldo paseó por los jardines tropezando a su paso con delicados capullos color de oro del ébano de los Alpes que caían a sus pies, y al fin vino a sentarse bajo una grande acacia. El calor del sol era intenso, y Reinaldo sintió deseo de tomar algunas fresas. Por un rato estuvo vacilando si sería mejor ir a la casa y pedirlas, o dirigirse él mismo a la huerta a cortarlas de la planta.

¿Qué impulso fué el que lo envió, en aquella deliciosa mañana de junio, cuando la naturaleza toda parecía respirar amor y felicidad, al lugar aquel en donde había de encontrar su destino?

CAPITULO III

Los plantíos de fresas de Earles-court eran sumamente extensos. Muy a lo lejos vió Reinaldo, entre los verdes campos, una doncella arrodillada, recogiendo la fruta madura, que cuidadosamente iba colocando en una gran cesta forrada con hojas, y se dirigió hacia ella.

—Desearía unas pocas de esas fresas,—le dijo con suavidad, al mismo tiempo que ella alzaba la cara para mirarlo; cara que él nunca olvidó. Involuntariamente se quitó el sombrero en homenaje a su juventud y deslumbradora belleza.

—¿Para quién estás juntando esa fruta?—le preguntó, haciendo un esfuerzo por adivinar quién sería y de donde vendría.

Al momento la doncella se levantó e hizo la más linda y graciosa cortesía.

—Son para el ama de llaves, señor,—replicó.

Y su voz era armoniosa y clara como la de una campana argentina.

—¿Entonces pudiera saber quién eres tú?—continuó Reinaldo.

—Soy Dora Thorne, la hija del jardinero.

—¿Y cómo es que nunca te había visto aquí antes?

—Porque siempre he vivido con mi tía, en Dale. Hasta el año pasado no vine a casa.

—Comprendo. ¿Quieres darme unas pocas de esas fresas? Parecen estar muy maduras y sabrosas.

Al decir esto sentóse en uno de los bancos rústicos del jardin y la estuvo observando.

Aquellos delicados y blancos dedos ofrecían un contraste her—

(Continuarà.)

Banco de la República Oriental del Uruguay

(FUNDADO EL AÑO 1896)

Casa Central: Zabala esquina Cerrito. Montevideo.
Agencia: Rondeau esquina Valparaiso. Montevideo.
Sucursales: Carmelo. Colonia. Dolores, Durazno, Florida, Fray Bentos, Guadalupe, José Batlle y Ordóñez, Maldonado, Melo, Mercedes, Minas, Paysandú, Rivera, Rocha, Rosario, Salto, San Carlos, San Eugenio, San José, Sarandí del Yi, Tacuarembó, Tala, Treinta y Tres y Trinidad.

CAPITAL AUTORIZADO $ [illegible] 0.00
CAPITAL INTEGRADO « 12.062.757.88

Sucursal ROSARIO: Calle Sarandí

OPERACIONES DEL BANCO

Cuentas corrientes en oro y plata. Descuentos de documentos de comercio. Cartas de créditos y órdenes telegráficas sobre las plazas comerciales de Europa y pueblos de España, Italia, Francia, Bélgica, Suiza, República Argentina, Brasil, etc., etc. Giros, órdenes telegráficas, transferencias sobre nuestra Casa Central, y todas sus Sucursales, mediantes pequeñas comisiones. Cobranzas de Cupones y dividendos y letras y pagarés por cuenta de terceros. Títulos en custodia. Compra y venta de títulos.

Esta Sucursal hasta nuevo aviso, abona:

En cuenta corriente a oro	1 por ciento
En depósito a plazo fijo. 3 meses	3 « «
« « « « « 6 «	4 « «
« « « « « por mayor plazo . .	Convencional
En Caja de Ahorros	3 por ciento
En Sección Alcancías (Máximun $ 1.000) . .	5 « «

COBRA

Por descubierto en cuenta corriente a oro . .	Convencional
« « « « « con garantía de valores	Convencional
Descuentos y Cauciones	Convencional

HORAS DE OFICINA

Sucursal Rosario: Desde Marzo 15 a Noviembre 30, de 9 a 12 y de 2 a 4. Diciembre 1.º a Marzo 14, de 8 1/2 a 11 1/2 y de 3 a 5.

Agencia Nueva Helvecia: Se atiende los Lunes y Viernes. De Marzo 15 a Noviembre 30, de 9 a 11 1/2 y de 1 a 3 1/2. De Diciembre 1.º a Marzo 14, de 8 1/2 a 11 y de 2 1/2 a 4 1/2.

Agencia Juan L. Lacaze: Se atiende los Miércoles. De Marzo 15 a Noviembre 30 de 10 a 1 p. m. De Diciembre 1.º a Marzo 14, de 9 a 12 m. d.

Ley Orgánica del Banco de la República, de 17 de Julio de 1911

Artículo 12.—La emisión tendrá prelación absoluta sobre las demás deudas simples del Banco. El Estado responde directamente de la emisión, depósito y operaciones que realice el Banco.

EMILIO ARMAND UGON, Gerente.

Estudio de Arquitectura

Y Empresa de Construcciones

De Emilio y Francisco Martorelli

Se confeccionan planos para toda clase de trabajos y a quienes lo soliciten. Se dirigen construcciones y se hacen pliegos de condiciones con sus respectivos presupuestos. Se reciben órdenes:

Calles Berna y Artigas

NUEVA HELVECIA.

A nuestra clientela

Debido las exigencias en el pago, al efectuar compras en las casas mayoristas de Montevideo, nos vemos en la inrremediable necesidad de hacerles presentes a nuestros clientes deudores; que deban de hacer lo posible para aminorar sus cuentas, pues de lo contrario no les garantimos poder seguir sirviendolos como de costumbre

Ackermann y Kuster

Nueva Helvecia.

Circular comercial

Me veo obligado a comunicarles a mis clientes deudores, que mientras subsistan las dificultades financieras que son del dominio público, y las exigencias comerciales del momento; me es de todo punto imposible el continuar sirviendolos como de costumbre, siempre que no traten de aminorar sus cuentas.

Pues en Montevideo al efectuar, compras la mayor parte de les casas mayoristas exigen sus pagos extrictamente al contado.

Guillermo Greising

AVISO

Debido a que el Comercio de Montevideo hace hoy sus operaciones exclusivamente al contado, me veo en la necesidad de comunicar a todos mis clientes y amigos que éste será mi regimen en lo sucesivo mientras existan las dificultades financieras que ya todos conocen; rogando a la vez a todos mis deudores procuren aminorar sus cuentas todo lo que les sea posible, sin perjuicio de que se reserven algun fondo para efectuar sus compras al contado.

Martin Reisch

Ba

Sucursa

Cuen
y órde
cia, Bél
cias sol
branzas
Compra

Suc
a Marzo
Age
9 a 11 1
Age
p. m. D

Articu
El Est

YE

Se
bajos
trucc
sus r

NU

HELVECIA

Sociedad Rural de N. Helve

Feria Ganadera

A CELEBRARSE

El 25 y 26 de Octubre de 19

EN EL LOCAL DE LAS

Exposiciones Ferias en Colonia Sui

Bajo las siguientes condiciones: Comisión 2 por ciento

A PAGAR POR MITAD entre COMPRADOR y VENDEDOR. No se COBI

Se invita a los ganaderos y hombres de campo a
currir a esta Feria. Oportunamente avisos det
dos. Se ruega que para recibir el beneficio del
cio, se dirijan los pedidos al rematador en Co
Suiza, con días de anticipación, para poder da
na publicidad a los productos a venta

La Comisión

Diego D. Tregarthen,

REMATADOR.